

---

---

4th Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

**38**

4<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

**BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
PUBLIC HOSPITALS ACT**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS**

---

---

**HON. J. RAYMOND FRENETTE**

---

---

**L'HON. J. RAYMOND FRENETTE**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The existing provision is as follows:

**17.1(1)** Every hospital shall maintain a record for each inpatient and each outpatient and shall ensure the safety and security of such records.

### Section 2

*(a)* The existing provision is as follows:

**17.2(2)** Every hospital shall

*(a)* . . .

*(b)* . . .

*(c)* submit an annual report, including a financial statement and an auditor's report on the financial statement, to the Minister on or before the thirty-first day of July in each year for the preceding fiscal year.

*(b)* This amendment will require a hospital to conduct such analysis in relation to any aspect of the operations of the hospital as may be required by the Auditor General and to attach the results of that analysis and such other information as may be required to the annual report submitted by the hospital.

### Section 3

This amendment gives the Lieutenant-Governor in Council authority to make regulations in relation to patient records maintained by the hospital.

### Section 4

Commencement provision.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

La disposition actuelle est comme suit:

**17.1(1)** Tout hôpital doit garder un dossier en toute sûreté et en toute sécurité au sujet des malades internes et des malades externes.

### Article 2

*a)* La disposition actuelle est comme suit:

**17.2(2)** Tout hôpital doit

*a)* . . .

*b)* . . .

*c)* soumettre au Ministre pour la précédente année financière, au plus tard le 31 juillet de chaque année, un rapport annuel comprenant un état financier et le rapport du vérificateur concernant l'état financier.

*b)* Cette modification obligera un hôpital à procéder à une analyse concernant tout aspect du fonctionnement de l'hôpital que le vérificateur général peut exiger, ainsi qu'à joindre au rapport annuel soumis par l'hôpital, les résultats de cette analyse et d'autres renseignements que le vérificateur général peut exiger.

### Article 3

La modification donne au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir d'établir des règlements concernant les dossiers des malades que les hôpitaux doivent garder.

### Article 4

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Public Hospitals Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les hôpitaux publics**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Subsection 17.1(1) of the Public Hospitals Act, chapter P-23 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**1** *Le paragraphe 17.1(1) de la Loi sur les hôpitaux publics, chapitre P-23 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**17.1(1)** Every hospital shall maintain a record for each patient in accordance with the regulations.

**17.1(1)** Chaque hôpital doit garder un dossier au sujet de chaque malade conformément aux règlements.

**2** *Subsection 17.2(2) of the Act is amended*

**2** *Le paragraphe 17.2(2) de la Loi est modifié*

*(a) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit:*

*(c) submit an annual report, including a financial statement in such form and containing such information as may be required by the Auditor General and an auditor's report on the financial statement, to the Minister on or before the thirty-first day of July in each year for the preceding fiscal year; and*

*c) soumettre au Ministre pour la précédente année financière, au plus tard le 31 juillet de chaque année, un rapport annuel comprenant un état financier dans une telle forme et contenant de tels renseignements que le vérificateur général peut exiger, ainsi qu'un rapport du vérificateur concernant l'état financier; et*

*(b) by adding after paragraph (c) the following:*

*b) par l'adjonction après l'alinéa c) de ce qui suit:*

*(d)* conduct such additional analysis in relation to any aspect of the operations of the hospital as may be required by the Auditor General, and attach to the annual report the results of the analysis and such other information in relation to it as may be required by the Auditor General.

**3** *Subsection 19(1) of the Act is amended by adding after paragraph (j) the following:*

*(j.1)* respecting records to be maintained for patients including, without limiting the generality of the foregoing, the contents of such records, the preparation, maintenance, storage, removal and destruction of such records and the confidentiality and disclosure of such records;

**4** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

*d)* procéder à une analyse supplémentaire concernant tout aspect du fonctionnement de l'hôpital telle que le vérificateur général peut exiger, ainsi que joindre au rapport annuel les résultats de l'analyse et d'autres renseignements y afférents que le vérificateur général peut exiger.

**3** *Le paragraphe 19(1) de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa j) de ce qui suit:*

*j.1)* concernant les dossiers à garder à l'égard des malades y compris, sans restreindre la généralité de ce qui précède, leur contenu, préparation, garde, entreposage, déplacement et destruction, ainsi que leur caractère confidentiel et leur divulgation;

**4** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*